

## Title Index

Hallelujah 🎵 Georg Friederich Händel . . . . .	3
Tebe poem 🎵 Dmitri Stepanowitsch Bortnjanski . . . . .	7
Тебе poem 🎵 Dmitri Stepanowitsch Bortnjanski . . . . .	7

## Composer Index, First-Last

Dmitri Stepanowitsch Bortnjanski — Tebe poem . . . . .	7
Georg Friederich Händel — Hallelujah . . . . .	3
Дмитро Степанович Бортнянський — Tebe poem . . . . .	7

## Composer Index, Last-First

Bortnjanski, Dmitri Stepanowitsch — Tebe poem . . . . .	7
Händel, Georg Friederich — Hallelujah . . . . .	3
Бортнянський, Дмитро Степанович — Tebe poem . . . . .	7

## Index by first lyrics lines, etc.

<i>Hallelujah, ...</i>	
Händel — Hallelujah . . . . .	3
<i>Tjebje pąjem, Tjebje blagoslowim, Tjebje blagodarim, Gospodjie</i>	
Bortnjanski — Tebe poem . . . . .	7
<i>Тебе poem, Тебе благословим, Тебе благодарим, Господи</i>	
Bortnjanski — Tebe poem . . . . .	7



# Hallelujah

Offb 19,5; 11,15; 19,16 KJV  
Textauswahl: Charles Jennens  
Deutsch: Christoph D. Ebeling

ex: Messiah—an Oratorio

Georg Friederich Händel (1685–1759), 1741  
Klavierauszug: Kurt Soldan, Arnold Schering  
Edition Peters 4501 (Plate №. 11425), 1939

**Allegro**

Sopran

Alt

Tenor

Baß

English lyrics / englischer Text  
German lyrics / deutscher Text

Die blau markierten Anmerkungen (Dynamiken) sind nicht Teil der Originalnoten sondern Regieanweisungen des Kantors der Lutherkirche.  
Übungsmarken wurden den Musikausgaben englischsprachiger Orchester folgend platziert.

4

*mf*

Hal - - le - lu - jah, Hal - - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal -  
Hal - - le - lu - ja, Hal - - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal -

*mf*

Hal - - le - lu - jah, Hal - - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal -  
Hal - - le - lu - ja, Hal - - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal -

*mf*

Hal - - le - lu - jah, Hal - - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal -  
Hal - - le - lu - ja, Hal - - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal -

*mf*

Hal - - le - lu - jah, Hal - - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal -  
Hal - - le - lu - ja, Hal - - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal -

le - - - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le -  
le - - - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal-le -

le - - - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le -  
le - - - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal-le -

le - - - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal-le -  
le - - - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal-le -

10

lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord God Om-ni - po-tent  
lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal - le - lu - ja, denn Gott der Herr re-gie - ret all -

lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord God Om-ni - po-tent  
lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal - le - lu - ja, denn Gott der Herr re-gie - ret all -

lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal - le - lu - jah, for the Lord God Om-ni - po-tent  
lu - jah, Hal-le-lu - ja, Hal - le - lu - ja, denn Gott der Herr re-gie - ret all -

14

A

reign-eth, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah,  
mäch-tig, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja,

reign-eth, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, for the Lord  
mäch-tig, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, denn Gott der

reign-eth, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, for the Lord  
mäch-tig, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, denn Gott der

reign-eth, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le - lu-jah, Hal-le-lu-jah, for the Lord  
mäch-tig, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, Hal-le - lu-ja, Hal-le-lu-ja, denn Gott der

18

Hal-le - lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal-le -  
Hal-le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le -

God Om - ni - po - tent reign - eth, Hal-le - lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal-le -  
Herr re - gie - ret all - mäch - tig, Hal-le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le -

God Om - ni - po - tent reign - eth, Hal-le - lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal-le -  
Herr re - gie - ret all - mäch - tig, Hal-le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le -

God Om - ni - po - tent reign - eth, Hal-le - lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal-le -  
Herr re - gie - ret all - mäch - tig, Hal-le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le -

**B**

lu-jah, Hal-le-lu-jah, for the Lord God Om - ni - - po - tent  
lu - ja, Hal-le-lu - ja, denn Gott der Herr re - gie - - ret all - -

lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le -  
lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le -

lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, Hal-le -  
lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le - lu - ja, Hal-le - lu - ja, Hal-le -

lu-jah, Hal-le-lu-jah,  
lu - ja, Hal-le-lu - ja,

24

reign - - - eth, Hal-le - lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal-le - lu -  
mäch - - - tig, Hal-le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le - lu -

lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal-le-lu - jah, Hal - le - lu -  
lu - ja, Hal-le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal - le - lu -

- - - lu - - - jah, Hal-le-lu - jah, for the Lord  
- - - lu - - - ja, Hal-le-lu - ja, denn Gott der

Hal-le-lu - jah, for the Lord  
Hal-le-lu - ja, denn Gott der

*Dmitri Stepanowitsch Bortnjanski (1751–1825)*

10 *cresc.*

D. *Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja, Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja,*  
*Бо - же наш, и мо-лим Ти ся, Бо - же наш, и мо-лим Ти ся,*

A. *Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja, Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja,*  
*Бо - же наш, и мо-лим Ти ся, Бо - же наш, и мо-лим Ти ся,*

T. *Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja, Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja,*  
*Бо - же наш, и мо-лим Ти ся, Бо - же наш, и мо-лим Ти ся,*

B. *Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja, Bo - že naš, i mǎ-lim Ti sja,*  
*Бо - же наш, и мо-лим Ти ся, Бо - же наш, и мо-лим Ти ся,*

14 *f pp mp pp*

D. *Bo - že naš, Bo - že naš, mǎ - lim Ti sja, Bo - že naš.*  
*Бо - же наш, Бо - же наш, мо - лим Ти ся, Бо - же наш.*

A. *Bo - že naš, Bo - že naš, mǎ - lim Ti sja, Bo - že naš.*  
*Бо - же наш, Бо - же наш, мо - лим Ти ся, Бо - же наш.*

T. *Bo - že naš, Bo - že naš, mǎ - lim Ti sja, Bo - že naš.*  
*Бо - же наш, Бо - же наш, мо - лим Ти ся, Бо - же наш.*

B. *Bo - že naš, Bo - že naš, mǎ - lim Ti sja, Bo - že naš.*  
*Бо - же наш, Бо - же наш, мо - лим Ти ся, Бо - же наш.*

ǎ = IPA ɔ = gerundeter halboffener Hinterzungenvokal (nicht wie in Ofen), z.B. in offen, frz. *homme*  
 ž = IPA ʒ = stimmhafter postalveolarer Frikativ (stimmhaftes sch ohne d), z.B. in Journal, frz. *jour*  
 š = IPA ʃ = stimmloser postalveolarer Frikativ (stimmloses sch), z.B. in Schmand, Stimme, frz. *chaussure*